

Bury's IMAGE de Bury

Volume 29, no. 2

Octobre / October 2021

ÉLECTIONS 2021 ELECTIONS



Qui siègera au prochain conseil municipal? Voir à la page 6
Who will sit on the next town council? See page 6

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler
martinestaehler@gmail.com 819-342-3450

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Nelly Zaine
nzaine2@gmail.com 873-463-8137

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com 819-578-2301

WEBMESTRE / WEBMASTER :

John Mackley

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 27 \$

Pour commander un abonnement S.V.P communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue	8 parutions 8 Issues		
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Cover photo: - © John Mackley 2021

SOMMAIRE

INDEX

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT. 15 SEPT.
1 OCT. 15 OCT.
1 NOV. 15 NOV.
1 DÉC. / DEC. 15 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN. 11 FÉV. / FEB.
1 MAR. 15 MAR.
1 MAI / MAY 15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE 15 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

Éditorial3
Rapport du conseil municipal.....4
Candidats aux élections.....6
Calendriers.....20
Valoris.....24
Des nouvelles de la bibliothèque.....26
Chronique horticole.....28
Les anniversaires.....34
Carnet Social.....37
Recette du mois.....39

Editorial.....3
Town Council Report.....4
Electoral candidates.....6
Calendars20
Valoris.....24
Library News.....26
Horticultural Chronicle.....28
Birthdays.....34
Social Notes.....37
Recipe of the Month.....39

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



Éditorial / Editorial



Bury's IMAGE de Bury

Pour la première fois depuis longtemps, l'élection municipale du 7 novembre suscite beaucoup d'intérêt au sein de la population de Bury. Sept sièges sont à pourvoir pour les postes de maire et de conseillers. Sauf un poste, tous les autres ont deux candidats potentiels. Seul le conseiller en exercice M. Alain Villemure, au poste 4, n'a pas de colistier et sera donc élu par acclamation. Comme par le passé, l'Image a demandé aux candidats de rédiger un court article afin qu'ils se présentent, qu'ils fassent état de leur expérience et qu'ils communiquent leurs objectifs pour la municipalité. Vous trouverez leurs déclarations à partir de la page 6.

Vous avez peut-être aussi remarqué des affiches partout dans la municipalité. Elles invitent vos suggestions pour ce qui est de l'avenir de Bury. Les affiches se retrouvent à quatre endroits, soit au magasin général, au bureau de poste, à la bibliothèque et au garage de Gabriel Gagné. Veuillez y écrire vos suggestions et cocher les suggestions que d'autres personnes ont inscrites et avec lesquelles vous êtes d'accord. L'Image les présentera aux candidats aux élections à la soirée du 21 octobre.

Et enfin, n'hésitez pas à assister à l'évènement « Rencontrez les candidats » lors de la soirée du 21 octobre, à 19 heures au Manège militaire. C'est l'occasion de rencontrer tous les candidats, de poser vos questions et d'écouter ce qu'ils ont à dire. Si vous ne pouvez pas y assister, vous pouvez soumettre vos questions à l'Image en écrivant au courriel suivant : bury.image.articles@gmail.com et nous les poserons pour vous lors de la rencontre. Veuillez indiquer à quel conseiller s'adresse votre question. Du café et des rafraîchissements seront servis. Les mesures sanitaires relatives à la Covid seront en vigueur.

Nous, de l'Image, profitons de l'occasion pour dire un grand « MERCI » aux conseillers sortants Marilyn Matheson, qui a siégé durant trois mandats en tant que conseillère, Delmar Fisher (deux mandats), Sabrina Patry et Jean Bergeron (un mandat chacun). Votre dévouement et votre intérêt sont très appréciés.

Le comité de rédaction de l'image

For the first time in a while, the municipal election on November 7 is exciting a lot of interest among the population of Bury. There are 7 seats for mayor and councillors, and all but one of them have 2 candidates. Only sitting councillor M. Alain Villemure, in Seat 4, has no running mate and so will be elected by acclamation. As in the past, the Image has asked the candidates to write a short article to introduce themselves and state their experience and goals for our town. You will find these statements starting on page 6.

You may also have noticed that there are posters around town asking for your suggestions for the future of Bury. They can be found in four places: the general store, the post office, the library and Gabriel Gagné's garage. Please write your suggestions on them, and add your check mark to the suggestions that others have made that you agree with. The Image will be presenting them to the election candidates on the evening of October 21.

And finally, please attend the "Meet the Candidates" evening on October 21 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre. It's your chance to meet all of the candidates, ask your questions, and listen to what they say. If you can't attend, you may submit questions to the Image at bury.image.articles@gmail.com and we will ask them for you on the night of the gathering. Please indicate which councillor your question is for. Coffee and refreshments will be served and Covid rules will be in effect.

We at the Image would also like to take this occasion to express a big "THANK YOU" to outgoing councillors Marilyn Matheson, who served 3 terms as a councillor, Delmar Fisher (2 terms) and Sabrina Patry and Jean Bergeron (one term each). Your devotion and interest are much appreciated.

The Image Editorial Committee



Rapport du Conseil municipal

Octobre 2021

La dernière séance publique du Conseil municipal actuel a eu lieu le 2 octobre 2021 au Centre communautaire du Manège militaire. Le maire et trois des conseillers seulement étaient présents, ainsi que Mme Louise Brière, la directrice générale.

Mise à jour sur le projet de la rue Stokes

Plusieurs d'entre vous se demandent quand débutera le projet de réfection des canalisations d'eau et de repavage de la rue Stokes. La Ville a lancé un appel d'offres au printemps dernier et a accepté la plus basse soumission de 1 572 576 \$ déposée par la firme PGC Inc., mais attend depuis maintenant huit semaines l'approbation du ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH). Normalement, les projets sont approuvés dans les 4 semaines, mais il y a un retard actuellement. Par conséquent, il serait peu probable que le projet démarre avant le printemps prochain. Jusqu'à présent, l'entreprise a accepté de fixer le prix jusqu'à l'année prochaine, à moins que des circonstances imprévues telles qu'une forte hausse du prix de l'asphalte ne l'empêchent d'honorer cet accord.

Les autres propositions adoptées lors de la réunion étaient les suivantes :

- Mme Sabrina Patry a été embauchée au poste de commis de bureau et agente de la culture, des loisirs et de la vie associative. Elle a commencé à travailler le 14 octobre.
- La Ville a reçu le nouveau camion de pompiers.
- Deux nouveaux pompiers seront formés au cours de la prochaine année.
- Huit nouvelles chaises seront achetées pour la salle du conseil du bureau municipal.

...suite à la page 5

Town Council Report

October 2021

The last public meeting of the sitting town council was held on October 2, 2021 at the Armory Community Centre. The mayor and only three of the councillors were present, as well as Mme Louise Brière, the director general.

Update on the Stokes Street Project

Many of you have been wondering when the planned project for the upgrading of the water lines and the repaving of Stokes Street will begin. The town called for tenders last spring and has accepted the lowest bid of \$1,572,576 for the project, from the firm PGC Inc., but has been waiting for 8 weeks now for approval from the Ministry of Municipal Affairs and Housing (MAMH) for approval. Normally projects are approved within 4 weeks, but there is a delay at the moment, so it is unlikely that the project will start now until next spring. So far, the company has agreed to hold the price until next year, unless unforeseen circumstances, such as a large hike in the price of asphalt, make them unable to honour the agreement.

Other propositions passed at the meeting were the following:

- Mme Sabrina Patry has been hired for the post of Office Clerk and Agent for Culture, Leisure and Community Life. She started work on October 14.
- The town has received the new cube van for the firefighters.
- Two new firefighters will be trained over the next year.
- Eight new chairs will be purchased for the council room at the Municipal Offices.

...continued on page 5

- Le service des routes a essayé un nouveau matériau, de la roche concassée, sur une section du chemin Brookbury (route 255) où il y a toujours eu des problèmes de boue et de nids-de-poule. Les employés de la ville et les résidents de ce tronçon de route sont très satisfaits des résultats. Le conseil examinera le coût relatif de l'utilisation d'une plus grande quantité de ce matériau à l'avenir.

- L'accord avec le syndicat des salariés a été prolongé jusqu'en avril 2022.

- Deux nouveaux panneaux « Bienvenue à Bury » seront érigés sur la route 108 en direction est et ouest aux limites de la municipalité, au coût de 14 500 \$, à payer sur 5 ans.

- Une suspension des procédures a été mise en place pour certains citoyens qui ont reçu des amendes de l'inspecteur municipal au cours de l'été, pour des infractions jugées déraisonnables, comme le stationnement d'un VR dans l'allée. La Ville cherchera à modifier la réglementation qui a généré ces amendes.

La prochaine réunion publique du Conseil aura lieu le 15 NOVEMBRE à 19 h 30 au Centre communautaire du Manège militaire avec le nouveau Conseil. Notez que la réunion ne se déroulera pas le premier lundi du mois comme d'habitude pour cause d'élections municipales.

Traduit par Nelly Zaine

- The roads department has tried a new material, crushed rock, for a length of Brookbury Road (Route 255) where there have been ongoing problems with mud and potholes. Both town employees and residents of that stretch of road are very happy with the results. The council will be looking into the relative cost of using more of the material in the future.

- The agreement with the employees' union has been extended to April, 2022.

- Two new "Welcome to Bury" signs will be erected on Route 108 eastbound and westbound at the borders of the municipality, at a cost of \$14,500, to be paid over 5 years.

- A stay of proceedings has been implemented for certain citizens who received fines from the town inspector over the summer, for violations that are deemed unreasonable, such as parking an RV in the driveway. The town will be looking into changing the regulations that generated those fines.

The next public meeting of Council will be held on NOVEMBER 15 at the Armoury Community Centre at 7:30 p.m. with the new Council in place. Note that this is not the normal first Monday of the month, because of the municipal election.

- Katherine McClintock

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

ÉLECTIONS 2021 ELECTIONS

Élections municipales – 7 novembre

Personne candidate :

Municipal Elections - November 7th

Candidates:

Poste de maire / Mayor

Walter Dougherty
(Sortant de ce poste / Incumbent)

Quatre ans ont passé et c'est à nouveau le temps des élections. Après de sérieuses réflexions au cours de la dernière année, j'ai décidé de tenter un autre mandat en tant que votre maire de la municipalité de Bury.

Tout en continuant de renouveler notre flotte de véhicules, un nouveau camion 10 roues, un nouveau camion à ordures et un nouveau camion cube pour le service d'incendie, nous avons eu une surprise en janvier de cette année. La Caisse Populaire Desjardins du Haut-Saint-François a offert de céder à la municipalité son immeuble sur la rue Main. Nous avons accepté l'offre et avons depuis déménagé les bureaux municipaux là-bas. Bien sûr, c'était un choc pour tous, moi y compris, de perdre notre Caisse qui était une part importante de notre communauté. En revanche, cela permettra à la bibliothèque de s'étendre dans une partie de l'espace vide laissé derrière elle. De plus, la municipalité communiquera cet automne avec divers organismes communautaires pour mettre à leur disposition des locaux pour les aider à mener leurs activités.

En conclusion, je souhaite la bienvenue à tous les nouveaux résidents qui ont emménagé dans la municipalité au cours des dernières années. J'ai hâte de voir tous les citoyens à la soirée de « Rencontrez les candidats » organisé par l'Image de Bury et de répondre à toutes vos questions concernant les projets passés et futurs. Ma politique a toujours été une porte ouverte pour tous les citoyens. N'hésitez pas à vous arrêter au (756, rue Mc Iver) ou appeler le (819-872-3452) par courriel municipal :

wdougherty.bury7m@gmail.com courriel
personnel : walterdougherty61@gmail.com pour
toutes préoccupations et/ou questions que vous
pourriez avoir.



Four years have passed, and it is election time again. After serious reflection this past year, I have decided to try for another mandate as your mayor of the Bury municipality.

While continuing to renew our fleet of vehicles, a new 10-wheeler plow truck, a new garbage truck and a new cube truck for the fire department, we had a surprise in January of this year. The Caisse Populaire Desjardins du Haut-Saint-François offered to give the municipality their building on Main street. We accepted the offer and have since moved the town offices there. Of course, it was a shock to everybody, myself included, to lose our Caisse which was an important part of our community. The only positive in this situation, is that it will allow the library to expand into some of the empty space left behind. Also, the Municipality will be contacting various community organizations this fall to see about providing them with office space to help run their activities.

In conclusion, I would like to extend a warm welcome to all the new residents that have moved to the Municipality in recent years. I look forward to seeing all citizens at the Bury Image's "Meet the Candidates" evening and answering any questions concerning past and future projects. My policy has always been an open door one for all citizens. Feel free to stop in (756, McIver street) or call (819-872-3452) Town email: wdougherty.bury7m@gmail.com / Personal email:

walterdougherty61@gmail.com with any
concerns and/or questions you may have.

Poste de maire / Mayor

Bonjour,

Je m'appelle Denis Savage et je me porte candidat au poste de maire. Originaire de Bury, j'y demeure depuis ma naissance. Je suis en couple avec Lillian Statton depuis quarante ans et nous avons eu deux enfants ensemble. Comme bien des gens natifs de Bury, je parle fièrement le « franglais ».

Maintenant semi-retraité, je suis propriétaire d'immeubles locatifs et du Magasin général de Bury avec ma conjointe. Je fais également de l'exploitation forestière et je fais partie du Regroupement des producteurs forestiers.

J'ai travaillé pendant trente-six ans pour la American Biltrite, où j'ai été représentant élu en santé et sécurité pendant douze ans. J'ai également occupé pendant deux mandats le poste de président de l'Association des employé(e)s du caoutchouc de Sherbrooke. En plus de mon travail, j'ai donné des formations techniques aux nouveaux employés et j'ai agi comme sentinelle en prévention du suicide.

Ces expériences témoignent de ma facilité à entrer en contact avec les gens. Ayant à cœur leur bien-être et avide de nouveaux défis, je m'engage à être à l'écoute des citoyens et citoyennes. Je désire apporter la transparence à la municipalité et travailler en équipe. Finalement, je désire améliorer la communication dans la communauté. 819-872-3214

Denis Savage



Hello,

My name is Denis Savage and I am running for Mayor. Bury has been my hometown since birth. I have been married to Lillian Statton for forty years and we have two children together. Like many people born in Bury, I proudly speak "Frenghish".

Now semi-retired, I own rental properties and operate the Bury General Store with my wife. I also do some logging and I am part of the Regroupement des producteurs forestiers.

I worked for American Biltrite for thirty-six years, where I was an elected health and safety representative for twelve years. I also served two terms as President of the Sherbrooke Rubber Employees Association. In addition to my work, I have provided technical training to new employees and acted as a suicide prevention officer.

These experiences are a testament to my ability to connect with people. Having the well-being of people at heart and eager for a new challenge, I am committed to listening to the citizens. I want to bring transparency to the municipality and work as a team. Finally, I wish to improve the communication in our community.

Thank you!

Merci!

***Veuillez noter que les soumissions des candidats n'ont pas été changées ni corrigées par le comité éditorial de l'Image. Elles sont imprimées exactement comme reçues.**

***Please note that the submissions from the candidates have not been edited or corrected by the Image editorial committee. They have been printed exactly as received.**

Ferme Brookbury Farm
biologique - organic
miel fleurs sauvages - wild flower honey
noix noyers noirs - Black walnuts
oeufs frais - fresh eggs
Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***
NIR : R593228-1
675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
loisellemario2020tfm@outlook.fr

Poste de conseillère municipale / Municipal Councillor

Poste 1 / Seat 1

Beverley Grey

Je suis né et j'ai grandi à Bury et avec des parents actifs dans la ville et sa croissance. Je comprends l'importance du comité rural de la petite ville et son engagement à soutenir la pratique du droit et la sécurité de chacun de nos résidents

. Je crois aux assistants communautaires, mais je sais qu'il n'y a pas de réponse miracle aux besoins de chacun, tout de même à tout moment nous devons avoir l'assurance d'être entendus et que tout ce qui concerne l'un de nos citoyens nous concerne aussi et reste notre priorité absolue

Enterre ma ville natale, où je me souviens avoir joué dans le parc, courir jusqu'au magasin, faire du vélo, jouer au ballon, faire de la motoneige, mais surtout, me sentir toujours en sécurité.

Qu'est-ce que je veux apporter à la ville si je suis élu, c'est un partenariat avec les autres membres du comité municipal, à la maire, d'offrir à notre ville rural, et à nos citoyens, tout ce que nous pouvons offrir de mieux.

Aucun de nous ne peut apporter de changement sans des liens forts, des visions ouvertes, de la volonté et le besoin des uns des autres d'apporter des changements pour le mieux. Par exemple, rechercher des moyens de renforcer les économies, d'offrir une meilleure qualité de vie et s'appuyer sur les atouts locaux. Nous sommes confrontés à des défis, en raison de la croissance rapide des villes et de toutes les commodités qu'elles offrent. La diminution du soutien rural et la perte de travail rendent les petites villes moins attrayantes, et plus vulnérable.

Permet à tous de travailler ensemble dans, connaître et soutenir ses voisins, tendre la main à ceux qui ont besoin d'aide, travailler à la croissance de la ville et à des activités familiales agréables

Merci pour votre soutien



I was born and raised in Bury and grew up with parents that were active in the town and its growth. I understand the importance of the small-town rural committee and their commitment of the practice of law, and safety for each one of our residents.

I believe in Community Assistants, but I know that there is no miracle answer to everyone's needs, Although at all time we should feel the assurance of being heard and that whatever concerns any of our citizens , concerns us as well and remains our top priority,.

Bury my home town, where i remember playing in the park, running to the store, riding bike, playing ball, snowmobiling, but most of all, always feeling safe.

What do I want to bring to the town if i am elected , is partnership with the others on the town committee alongside the Mayor , to provide our home town , our citizens with all the best that we can offer.

None of us can make any change without strong links , open visions, willfulness and the need of each other to make change for the better. Such as, looking for ways to strengthen economies, provide better quality of life, and build on local assets., We are facing challenges, because of the

rapid growth of cities and all the convenience that they offer. The declining rural support , and loss of work, makes small towns less attractive and more vulnerable.

Let's all work together in , knowing and supporting one's neighbours, reaching out to those that need help, working towards growth and enjoyable family activity

Thank you for your support

ÉLECTIONS 2021 ELECTIONS

Poste de conseillère municipale / Municipal Councillor

Poste 1 / Seat 1

Karrie Parent

Bonjour concitoyens de Bury ! J'en profite pour vous parler un peu de moi car ce serait un honneur de vous représenter à notre conseil municipal ! Je demure dans les Cantons depuis 23 ans, et plus particulièrement à Bury depuis 9 ans. Mon mari et moi exploitons la Ferme Brookbury, où notre principale activité agricole est l'apiculture. J'ai eu le plaisir de rencontrer certains d'entre vous cet été aux marchés publics de Lingwick et Dudswell où j'étais fière de voir Bury bien représenté par autant de producteurs/productrices locaux ! Pendant plusieurs années, j'ai également été propriétaire de Racine Santé, un magasin d'aliments naturels à Lennoxville. J'ai beaucoup appris sur la gestion et le travail d'équipe grâce à cette expérience et ma plus grande joie a été de sentir que notre équipe a contribué à notre communauté en offrant un service de qualité dans une atmosphère accueillante. Après avoir vendu le magasin, je suis retournée à l'université pour terminer mon diplôme en neurosciences, ce qui m'a amené à travailler comme assistante de recherche. Je suis une personne qui aime comprendre les choses, que ce soit une situation, un point de vue, ou un phénomène de la nature, puis partager ce que j'ai appris avec les autres. J'aime le défi de trouver des solutions gagnant-gagnant et de faire avancer les choses de manière efficace. Depuis 2 ans, j'apprécie mon rôle de secrétaire de l'Image de Bury et je cherche à m'impliquer encore plus dans ma communauté. En tant que conseillère bilingue, je voudrais utiliser vos visions pour Bury comme source d'inspiration pour le développement continu de notre communauté vibrante et dynamique. Je m'attends à un grand défi d'équilibrer le démarrage de nouveaux projets avec un minimum de coûts, mais avec un peu de créativité, des solutions parfois surprenantes peuvent être trouvées !



Hello fellow Bury citizens! I would like to take this opportunity to tell you a little about myself as it would be an honour to represent you on our municipal council! I have enjoyed living in the Townships for the past 23 years, and more specifically in Bury for the past 9 years. My husband and I operate Brookbury Farm, where our main agricultural activity is beekeeping. I had the pleasure of seeing some of you this summer at the Lingwick and Dudswell public markets and I felt a sense of pride to see Bury well represented by so many local producers! For several years, I also owned Racine Santé, a health food store in Lennoxville. I learned a lot about management and team building from this experience and my greatest joy was to feel that our team contributed to our community by providing quality service with a welcoming atmosphere. After I sold the store, I returned to university to complete my degree in Neuroscience, which led me to work as a research assistant. I am a person who likes to understand things, whether it is a situation, a point of view, or a phenomenon of nature, and then to share what I have learned with others. I like the challenge of finding win-win solutions and getting things done efficiently. For 2 years, I have enjoyed my role as Secretary for Bury's Image and I seek to be even more involved in my community. As a bilingual Councilor, I would want to use your visions for Bury as inspiration for the continued development of our vibrant and dynamic community. I expect a big challenge to include balancing the start of new projects with keeping costs to a minimum, but with a little creativity sometimes surprising solutions can be found!

819-349-9672

kre_parent@hotmail.com

ÉLECTIONS 2021 ELECTIONS

Poste de conseillère municipale / Municipal Councillor

Poste 2 / Seat 2 Vanessa Chapman

Je, Vanessa Chapman, me présente à titre de conseillère municipale. Ce serait un honneur de servir notre précieuse communauté. Depuis plus de 30 ans, j'ai le privilège d'appartenir à cette collectivité. J'y ai élevé mes trois enfants, dans les mêmes rues où j'ai moi-même grandi me permettant d'avoir une perspective, mais aussi une appréciation de notre merveilleuse municipalité.



J'ai grandi dans un milieu aux vastes connaissances où j'ai accumulé beaucoup d'expériences. En plus de travailler depuis plus de 16 ans pour la même compagnie d'assurance, je suis bilingue et je suis aussi bénévole pour le Club des Petits Déjeuners ainsi que la World Wildlife Fund où nous avons nettoyé les berges. Je détiens une agrégation en assurance de responsabilité civile avec une spécialisation en droit civil et municipal. J'ai présidé le comité de parents ainsi que le conseil d'établissement de l'école primaire Pope Memorial. Je suis loyale, responsable, enthousiaste et motivé, renforcer par ma capacité de m'exprimer de façon claire et professionnelle. Mon rôle en tant que chef d'équipe m'a permis de comprendre que mon succès dépend d'une écoute et d'une prise de décision réfléchie et factuelle, mais empathique. Je vois cette opportunité comme un défi stimulant et passionnant. Je suis convaincu que ma présence au conseil municipal de Bury apporterait des changements positifs pour notre communauté.

Je m'engage à servir les citoyens de notre splendide municipalité ainsi que contribuer à sa croissance et sa prospérité pour les années à suivre. J'adhère aux nouveaux projets et j'encourage les développements économiques soutenant nos précieuses entreprises locales.

Je serais ravie de faire partie du conseil municipal de Bury et j'ai hâte de pouvoir discuter davantage de cette opportunité ainsi que de mes qualifications,

I, Vanessa Chapman, am running for the Bury Municipal Council seat. It would be my honor to serve our community." Having lived in Bury for over 30 years, raising my 3 children in the beautiful town has given me perspective and also insight on the great municipality.

I have grown with vast knowledge and experience over the years. I have worked in the insurance

industry for 16+ years, I am Bilingual, I volunteered with the Breakfast club of Canada along with Shoreline clean up with the WWF. I hold a CIP designation in Liability with a focus on municipal law. I was the Chair of Pope Memorial Elementary school governing board and head of the parent committee. I communicate clearly and professionally. I am loyal, responsible, enthusiastic, and motivated. As a manager I have learnt that my success depends on listening and making the best sound decisions based on facts and what is best for the people. This opportunity appeals to me on many levels as I believe that it would be an exciting and stimulating challenge, for which I am confident that I could bring positive enhancements.

My commitment is to serve the citizens of our great municipality and contribute to its growth and prosperity; I believe in projects and encourage new economic development while supporting our local business. I would like to focus on continuous communication between the town administration and the citizens.

I would relish the opportunity to be part of the Bury municipal council and look forward to being able to discuss further this opportunity as well as my qualifications.

Poste de conseillère municipale / Municipal Councillor

Poste 2 / Seat 2

Mysie Paul

Bonjour,

Je me présente Mysie Paul, originaire de Cookshire, fière résidente de Bury depuis 2001. Je pose ma candidature au poste de conseillère pour l'élection de 2021 de notre belle municipalité de Bury.

Je suis francophone, bilingue et mère au foyer d'une famille de cinq enfants, de 13 ans à 24 ans. Je comprends donc les besoins des familles d'aujourd'hui.

Ayant travaillée au service à la clientèle et au public au cours de mon parcours professionnel de plus de 20 ans, j'ai développé l'écoute des gens et de discerner leurs besoins. Il est important pour moi de préserver ce que nous avons et d'améliorer dans le but de mieux répondre aux besoins des résidents. Je crois qu'avant d'agir, on doit prendre le temps d'écouter, poser des questions et d'analyser les possibilités qui se présente à nous afin de faire des choix éclairés.

Au cours des huit dernières années, avec ma famille, je me suis investie dans plusieurs projets communautaires. J'ai organisé des activités sociales, tel que les méchouis, le musée de l'Église, le bazar, le spectacle Jazz et bien entendu, les mémorables crèches vivantes de Noël. Je me suis aussi impliquée dans les événements "Sur la route des Églises" avec la SHPB et la Campagne de Pain partagé de Caritas. J'ai été nommé par l'Évêque au poste de responsable en église et membre de l'équipe de pastorale.

Bury pour moi, est un bel endroit paisible qui a du charme avec ces bâtiments historiques et son histoire remarquable. J'aimerais pouvoir m'impliquer dans notre ville pour y apporter mon expérience, de nouveaux points de vue, des suggestions et pour conserver notre belle municipalité vivante. Agir pour l'avenir de notre ville.

Au plaisir de vous rencontrer.



Hello,

I would like to introduce myself, my name is Mysie Paul. Originally from Cookshire, I am a proud resident of Bury since 2001. I am running for councillor in the 2021 election of our beautiful municipality of Bury. I am a francophone, bilingual and a stay-at-home mother of a family of five children, aged 13 to 24. So, I understand the needs of families today.

Having worked in customer service and the public during my professional career of more than 20 years, I have developed the ability to listen to people and discern their needs. It is important to me to preserve what we have and improve to better meet the needs of residents. I believe that before we act, we must take the time to listen, ask questions and analyze the possibilities that present themselves to make informed choices.

Over the past eight years, my family and I have been involved in many community projects. I organized social activities, such as the mechoui, the church museum, the bazaar, the Jazz show and of course, the amazing living nativity scene. I also got involved in the "The Church Heritage Tour" event with the BHHS and the Caritas Shared Bread Campaign. I was appointed by the Bishop to the position of church manager and member of the pastoral team.

Bury to me, is a beautiful peaceful place that has charm with its historical buildings and its remarkable history. I would like to get involved in our town to bring my experience, new viewpoints and suggestions to keep our beautiful municipality alive and take positive actions for the future of our town.

ÉLECTIONS 2021 ELECTIONS

Poste de conseiller municipal / Municipal Councillor

Poste 3 / Seat 3

Randy Chapman

Bonjour, je m'appelle Randy Chapman.

J'aimerais présenter ma candidature au poste de conseiller municipal de la municipalité de Bury.

J'ai vécu et travaillé la majeure partie de ma vie à Bury. J'ai dirigé ma propre entreprise de camionnage pendant trente ans et j'ai récemment vendu mon entreprise, ce qui me laisse le temps d'être conseiller. J'ai géré le parcours de golf et le restaurant Pen-Y-Bryn au cours des dernières années et j'ai également été membre et je suis actuellement président de la Bury Athletic Association. J'aimerais aider à faire de Bury un endroit où il fait bon vivre et élever une famille.



Hello, my name is Randy Chapman.

I would like to submit my candidacy for councillor for the municipality of Bury.

I have lived and worked most of my life in Bury. I have run my own trucking business for thirty years and have recently sold my business which allows me time to be a councillor. I have managed the Pen-Y-Bryn golf course and restaurant for the past few years and have also been a member and currently president of the Bury Athletic Association. I would like to make Bury a great place to live and raise a family.

Merci

Thank you

Parce que les services municipaux sont au cœur de notre quotidien.

**Les dimanches 31 octobre et 7 novembre, de 9 h 30 à 20 h,
allons voter aux élections municipales!**



Pour voter, vous devez :

- Être inscrite ou inscrit sur la liste électorale ;
- Avoir 18 ans ou plus le jour de l'élection ;
- Avoir obtenu la citoyenneté canadienne au plus tard le 1^{er} septembre 2021 ;
- Ne pas être sous curatelle ni avoir perdu vos droits électoraux ;

Remplir l'un des deux groupes de conditions suivants au 1^{er} septembre 2021:

- Si votre domicile est situé dans la municipalité, vous devez habiter au Québec depuis au moins six mois ;
- Si votre domicile n'est pas situé dans la municipalité, vous devez être propriétaire d'un immeuble (chalet, immeuble à logements, etc.) ou occuper un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois et avoir transmis à la municipalité une demande d'inscription à la liste électorale ou une procuration, par écrit, dans les délais prévus.



Où voter ?

Portez une attention particulière aux communications émises par votre municipalité ; elle vous informera de l'endroit où vous devez vous rendre pour voter. N'hésitez pas à communiquer avec votre présidente ou président d'élection pour connaître tous les détails.



Ce qu'il faut apporter pour aller voter

Au bureau de vote, vous devez établir votre identité en montrant l'un des documents suivants :

- Votre carte d'assurance maladie ;
- Votre permis de conduire ;
- Votre passeport canadien ;
- Votre certificat de statut d'Indien ;
- Votre carte d'identité des Forces canadiennes.



1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)
info@electionsquebec.qc.ca
www.electionsmunicipales.quebec

 **élections
Québec**

ÉLECTIONS 2021 ELECTIONS

Poste de conseillère municipale / Municipal Councillor

Poste 3 / Seat 3

Samantha Hartwell

Bonjour je me nomme Samantha Hartwell, j'ai 35 ans, résidente de Bury depuis plus de 25 ans.

Je suis mère de 2 enfants et Infirmière auxiliaire de métier.

J'ai décidé de déposer ma candidature car il est temps que les citoyens soient entendus.

C'est le temps d'avoir du changement!

Il est temps que les citoyens et les membres du conseil travaillent en équipe pour notre ville.

J'ai toujours eu le bien et les intérêts des autres à coeur; c'est pourquoi j'aimerais faire en sorte que Bury soit une belle ville invitante, que l'on fasse parler de nous. Que les familles s'investissent dans notre beau village. Je veux vous entendre vous les citoyens.

Améliorons notre beau parc, utilisons lucrativement nos bâtisses et terrains vacants.

Aidons nos aînés.

Vos idées comptent pour moi, je veux vous entendre. Mon agenda est le vôtre vous les citoyens!



Hi, my name is Samantha Hartwell, 35 years old, I have been living in Bury for more than 25 years. Proud mother of two boys and a licensed practical nurse for 7 years.

I have decided to run as a municipal councillor because it is time for the citizen of this town to be heard.

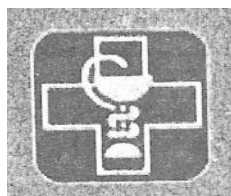
It is time for change! It is time that the citizen and council members work as a team.

I always have the best interest of everybody at heart; That is why I want Bury to be a beautiful and inviting town. Make Bury the town everybody talks about, a town where all families come together, where all of your ideas count, I want to hear you, yes you citizens.

Let's Improve the park, Use the vacant buildings and lands for lucrative purposes.

Let's take care of our elderly.

Your ideas are important to me, I want to hear you. My agenda is yours, let's make this work together!



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard
Pharmaciens**

**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**

**Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h**

**Samedi / Saturday
9 h à 17 h**

**Dimanche / Sunday
9 h à 17 h**



www.groupeproxim.ca

ÉLECTIONS 2021 ELECTIONS

Poste de conseiller municipal / Municipal Councillor

Élu par acclamation.

Poste 4 / Seat 4

Alain Villemure



Bonjour,

Nous aurons bientôt un nouveau conseil composé d'une majorité de nouvelles personnes et je suis heureux de pouvoir continuer à la bonne gestion de notre municipalité et de faire bénéficier ce conseil de mon expérience.

Nous avons déjà reçu une liste de suggestions de la part de citoyens. De plus de nombreux projets en infrastructure, en équipement, en entretien de bâtiments, de réfections de routes et en vie communautaire pour Bury sont à venir, il faudra les concrétiser dans le respect de la capacité de payer de notre population.

Certains projets comme la construction d'un nouveau garage municipal ou d'une caserne d'incendie qui respecte les normes d'aujourd'hui nécessiteront des subventions importantes pour entreprendre leurs réalisations.

Des investissements seront nécessaires aussi pour s'assurer que la municipalité puisse agir en cas d'urgence pour protéger la population.

Je vous invite à venir voter en grand nombre, de nombreuses femmes ont déposé leur candidature et j'espère que plusieurs d'entre elles seront élues le 7 novembre.

Elected by acclamation.

Hello,

We will soon have a new council made up of a majority of new people and I am happy to be able to continue to participate to the good management of our municipality and to give this council the benefit of my experience.

We have already received a list of suggestions from citizens. In addition, many projects in infrastructure, equipment, building maintenance, road repairs and community life for Bury are to come, they will have to be implemented while respecting the ability of our population to pay.

Certain projects such as the construction of a new municipal garage or a fire hall that meets today's standards will require significant subsidies to undertake their achievements.

Investments will also be necessary to ensure that the municipality can act in case of emergency to protect the population.

I invite you to come and vote in large numbers, many women have applied and I hope that several of them will be elected on November 7th.

Petites annonces

Déneigement

Pour un service fiable de déneigement, veuillez contacter Randy Chapman, au 819-872-3478.



illustrations of.com #1047905

Classified Ads

Snow Removal

For reliable snow removal this winter, please call Randy Chapman, 819-872-3478

Les nouveaux bureaux municipaux inaugurés

New Municipal Offices Inaugurated

Le mardi soir 28 septembre, la population de Bury était invitée à l'inauguration des nouveaux bureaux municipaux dans l'édifice qui abritait autrefois la Caisse Populaire. Le maire Walter Dougherty, tous les membres du personnel de bureau ainsi que plusieurs citoyens étaient présents pour accueillir M. Daniel Lamoureux, directeur de la Caisse Desjardins du Haut-Saint-François. Ce dernier a prononcé le discours inaugural. Du café et des rafraîchissements ont été servis et le public a été invité à visiter les nouvelles installations.



Vous vous souviendrez que l'ancienne Caisse a été donnée à la ville lors de la fermeture du centre de services. L'édifice portera désormais le nom d'Édifice Desjardins. À l'étage supérieur on retrouve quatre bureaux, celui de la Directrice générale, Mme Louise Brière, celui de la secrétaire-trésorière adjointe, Mme Julie Gervais, celui de M. Benoit Bissonnette, l'inspecteur lorsqu'il est présent ainsi que celui de M. Edward Jacklin, le coordonnateur des travaux publics.

Mme Anik Dionne-Dubreuil, l'assistante administrative, vous attendra au comptoir à votre arrivée. L'espace de travail est lumineux et gai, et la place supplémentaire a permis aux employés de rassembler tous les dossiers de la ville dans une docuthèque accessible à chacun d'eux, ce qui rationalisera une partie du travail. Au sous-sol, il y a la grande salle du conseil et une cuisine incluant un espace repas ainsi que quelques espaces de rangement. Le personnel municipal semblait très satisfait de son nouvel espace de travail.

Après les élections municipales, nous espérons pouvoir rendre compte de ce qu'il adviendra des anciens bureaux de l'ancienne mairie.

On Tuesday evening, September 28 everyone in Bury was invited to attend the inauguration of the new Town Offices in the building which formerly housed the Caisse populaire. Mayor Walter Dougherty all the members of the office

staff as well as several members of the public were there to welcome M. Daniel Lamoureux, director of the Caisse Desjardins du Haut-Saint-François, who delivered an inaugural speech. Coffee and refreshments were served, and the public was invited to tour the new facilities.

You will recall that the former Caisse was donated to the town on the closure of the service center that was housed there. The building will now be known as the Desjardins Building (Édifice Desjardins). On the upper floor there are four offices, for the Director General Mme Louise Brière, Assistant Secretary-Treasurer Mme Julie Gervais, M. Benoit Bissonnette the inspector when present, and Mr. Edward Jacklin the Coordinator of Public Works.

Anik Dionne-Dubreuil, the Administrative Assistant, will meet you at the counter when you walk in. The workspace is bright and cheerful, and the extra space has allowed the workers to consolidate all of the town files into a bank of cabinets accessible to all of them, which will streamline some of the work. In the basement there is a large council room and a kitchen and eating space, as well as some storage. The town staff seemed very content with their new work space.

After the municipal elections we are hoping to be able to report on what will happen to the former offices at the old Town Hall.

- Kathie McClintock

Traduit par Nelly Zaine

Poste de conseillère municipale / Municipal Councillor

Poste 5 / Seat 5

Jody-Ann Davis

J'ai le privilège de vous soumettre ma candidature au conseil municipal.

Bien que la plupart d'entre vous me connaissent déjà bien, pour ceux que je n'ai pas encore eu le plaisir de connaître, je m'appelle Jody Davis et je suis infirmière auxiliaire, épouse, mère, grand-maman et amie pour tous. Mon mari et moi avons fait de Bury notre maison depuis 25 ans. C'est ici que nous avons élevé nos enfants et que nous avons la chance de voir grandir nos petits-enfants. Lorsque mes enfants étaient jeunes, j'ai servi et participé activement à l'Association athlétique de Bury pendant 20 ans. Maintenant, alors que je vois mes petits-enfants grandir, je veux qu'ils aient les opportunités dont ma génération a profité et je veux contribuer à ma communauté pour atteindre ce but.

Lorsque je regarde autour de moi et que je vois les bâtiments d'autrefois, les champs qui sont maintenant abandonnés et les gens qui passent sans voir une raison de s'arrêter, je me souviens de l'énergie et de la passion que cette petite ville au cœur immense, a toujours eue. Je veux faire ma part pour raviver cet esprit ! Je veux voir Bury prospérer à nouveau, avec des événements communautaires qui rassemblent nos familles. Possibilités d'accueillir les communautés voisines avec des sports, des clubs, des ateliers, des ligues et des événements.

J'aimerais voir les jeunes familles devenir aussi passionnées par cette merveilleuse municipalité autant que nous. Générer de l'intérêt et des opportunités de revenus qui encourageront les prochaines générations à s'installer et à s'enraciner ici.

En tant que membre de notre conseil municipal, j'aurai l'honneur de vous servir tous, d'écouter vos idées et de soutenir un avenir prospère pour notre ville, nos familles, nos amis et notre belle communauté qu'est Bury.



To my fellow neighbours,

It is my privilege to submit to you my nomination for Town Council. Although most of you already know me well. For those of you whom I haven't yet had the pleasure of meeting, my name is Jody Davis and I am a licensed nurse practitioner, a wife, mother, nana and a friend to all.

My husband and I have made Bury our home for the past 25 years. This is where we've raised our children and where we are blessed to get to see our grandchildren grow up. Previously, when my children were young, I served and actively participated with the Athletic Association of Bury for 20 years. Now, as I see my young grandchildren growing up, I want them to have the opportunities that my generation enjoyed and I want to contribute to my community to help make that happen.

When I look around and I see the buildings that once were, the fields that now sit untouched and the people that drive by without seeing a reason to stop, I remember the energy and passion that this little town with a huge heart has always had and I want to do my part in reviving that spirit! I want to see Bury thrive again, with community happenings and gatherings that bring our families together. Opportunities to host neighbouring communities with athletics, clubs, workshops, leagues and events.

I'd like to see young families become as passionate about this wonderful town as so many of us have always been. To generate interest and revenue opportunities that will encourage the next generations to settle in and plant their roots here.

As part of our Town Council, it will be my honour to serve you all, to listen to your ideas, and to support a prosperous future for our town, our families, friends and our beautiful community of Bury.

Poste de conseiller municipal / Municipal Councillor

Poste 5 / Seat 5

Corey Strapps

Madame, Monsieur,

Je me permets de vous envoyer ma candidature au poste de conseiller municipal.

Depuis 4 ans, je suis au sein de votre équipe et Je pense pouvoir apporter à ma ville les aptitudes nécessaires pour accomplir les missions propres à cet emploi.

Tout d'abord, je voudrais vous dire que mon profil correspond bien aux qualités attendues pour être conseiller municipal. En effet, j'ai les compétences ainsi qu'un savoir-faire dans différents travaux et conduites de machineries. De plus, depuis 23 ans, je suis pompier et protège bien mon village pour le bien des citoyens.

Vous pouvez compter sur mon sens des responsabilités et sur ma rigueur. Je suis aussi une personne ouverte d'esprit qui aime dire les vraies choses avec un bon sens du contact et une réelle envie d'apprendre. Je crois que ce sont des valeurs incontournables pour être un bon conseiller.

Par ailleurs, la ville où j'ai grandi est Bury et mon but premier est le bien de mon village. Les compétences nécessaires au métier de conseiller municipal face aux imprévus et nécessités de cette profession, j'ai toujours su y répondre en toute autonomie.

Intégrer ce poste est pour moi un réel plaisir pour mon avenir et j'espère réellement que ma candidature retiendra toute votre attention.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, mes salutations. 819-872-1047

Avis de convocation

Assemblée générale annuelle du journal l'Image de Bury

Nous avons besoin de vous! Comme tous les groupes qui reçoivent des subventions gouvernementales, l'Image de Bury est un organisme légalement constitué et doit obligatoirement tenir une assemblée annuelle. Vous, en tant que contribuables de Bury et lecteurs du journal, vous êtes tous 'membres' de l'Image. Donc, pourquoi ne pas venir assister à notre réunion générale annuelle et voir de quelle façon votre journal local est géré? Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux talents. Peut-être y verrez-vous un moyen de vous impliquer, ou sinon, c'est une façon de rencontrer vos voisins et savoir tout ce qui se concocte à Bury!

Cette année, l'assemblée générale annuelle aura lieu au Centre communautaire manège militaire le jeudi 28 octobre 2021, à 19 h.

Inscrivez cette date à votre agenda, ET N'OUBLIEZ PAS VOTRE MASQUE!

Invitation

Annual General Meeting of Bury's Image

We need you! Like all organisations that receive grant money from government, Bury's Image is an officially constituted body and is legally obliged to hold an annual meeting. You, as taxpayers in Bury and readers of the newspaper, are all "members" of the Image. So why not come to the annual general meeting and see how your local newspaper is managed? We are always in search of new talent. Maybe you'll see a way to get involved, but if not, it's a way to meet your neighbours and have a taste of some of Bury's great home baking!

This year's meeting will be on Thursday evening, October 28, 2021 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre.

Mark that date in your calendar, and DON'T FORGET YOUR MASK!

ÉLECTIONS 2021 ELECTIONS

Poste de conseiller municipal / Municipal Councillor

Poste 6 / Seat 6

Marc Bilodeau



Bonjour,

J'habite Bury depuis 27 ans. Mes deux garçons sont allés à l'école primaire ici au village. Je suis l'époux de Carol Cochrane.

Je suis nouvellement retraité d'une carrière en génie civil et travaux publics au Ministère des Transports. Par la suite, j'ai été inspecteur municipal à Lingwick et Scotstown. J'ai fait partie de la première équipe de CCU (comité consultatif en urbanisme) ici à Bury.

Je m'engage à porter une écoute attentive aux citoyens qui viendront me faire part de leurs opinions ou projets. Je crois sincèrement que mon expérience pourrait être utile sur le conseil de la municipalité.

819-872-3861

bungalowbill6@gmail.com

Hello,

I have lived in Bury with my wife Carol Cochrane for 27 years. Our two sons went to elementary school here in the village.

I am newly retired from my career as a civil engineering and public works technician for the Ministère des Transports. Following that, I did a stint as municipal inspector for both Lingwick and Scotstown. I was also part of the first team to work on the CCU (comité consultatif en urbanisme) here in Bury.

I pledge to listen carefully and attentively to the citizens who reach out to me with their opinions or projects. I believe that my experience could be an asset for the municipal council.

Because municipal services are at the heart of our daily life

On Sunday, October 31 and Sunday, November 7, 2021, from 9:30 a.m. to 8 p.m., let's vote in the municipal elections!



To vote, you must:

- Be entered on the list of electors.
- Be 18 years of age or older on Election Day.
- Have obtained Canadian citizenship no later than September 1, 2021.
- Not be under curatorship nor have lost your electoral rights.

Meet one of the two sets of conditions below as of September 1, 2021:

- > If your domicile is located in the municipality, you must have been living in Québec for at least six months.
- > If your domicile is not located in the municipality, you must have been the owner of a building (cottage, apartment building, etc.) or have occupied a business establishment located in the territory of the municipality for at least 12 months and must have sent the municipality either an application for entry on the list of electors or a power of attorney, in writing and within the timeframes set forth.



Where to vote?

Pay particular attention to the notices sent by your municipality; they will inform you of where you need to go to vote. Do not hesitate to contact your returning officer for full details.



What you need to bring to vote

At the polling station, you must establish your identity by showing one of the following documents:

- Your health insurance card
- Your driver's license
- Your Canadian passport
- Your Certificate of Indian Status
- Your Canadian Forces identification card



1-888-ELECTION (1-888-353-2846)
info@electionsquebec.qc.ca
www.electionsmunicipales.quebec

 **élections
Québec**

Poste de conseiller municipal / Municipal Councillor

Poste 6 / Seat 6

Joey McClure

Chères citoyennes et chers citoyens de Bury,

Je me présente; mon nom est Joey McClure. J'ai 36 ans et les derniers 13 ans je demeure à Bury comme propriétaire d'une petite entreprise avec ma femme et mes 2 enfants. Je suis né et j'ai été élevé à Mansonville, Québec. Aussi un petit village, j'ai aggrandis sachant l'importance du "parole" ou de la "poignée de main" de quelqu'un. J'ai aussi appris comment donner un coup de main à ceux qui en ont besoin sans vouloir rien en retours. Comme jeune adolescent j'ai acquis plusieurs compétences dans le domaine du paysagement et en agriculture. Après avoir reçu mon diplôme secondaire, j'ai travaillé dans le domaine de mécanique et entretiens de véhicules lourdes. J'ai continué l'école en complétant un DEP (diplôme d'études professionnels) en transport par camion. En suite j'ai acquis de nouveaux compétences et connaissances dans le domaine d'excavation, d'opérateur de machinerie lourde et le transport par camion.

Un de mes visions pour la municipalité est que le Conseil municipal travaille plus en partenariat avec les citoyens en ce qui concerne leurs idées et leurs opinions. Deuxièmement d'améliorer l'efficacité et la viabilité financière concernant les dépenses. Regarder l'entretien approprié du parc et des routes/chemins ainsi que la qualité de l'eau potable de la municipalité.

Je pense que je sera un bon conseiller parce que j'aimerais travailler avec les citoyens de Bury et de connaître leurs opinions et leurs idées sur divers sujets. Si élu, je crois que je peut amener la transparence entre les citoyens et le Conseil ainsi que d'offrir un nouveau énergie au sein du Conseil.

S'il vous plait, n'hésitez pas à me contacter en français ou en anglais pour mieux me connaître ou pour exprimer vos opinions et vos idées. On est souvent dehors alors SVP me contacter par courriel au joeymcclure84@gmail.com et je peut vous recontacter par téléphone ou par e-mail.

Merci



Hello fellow citizens of Bury,

My name is Joey McClure. I am 36 years old and have been living in Bury for the past 13 years as a small business owner with my wife and 2 children. I was born and raised in Mansonville, Quebec. Growing up in a small town, I quickly learned the importance of someone's "Word" or their "Handshake" as well as lending a helping hand without expecting anything in return. As a young

teen I learnt many different skills starting with landscaping and farm work. After graduating from high school I worked in mechanics and heavy vehicle maintenance. I went to trade school in transport to expand my knowledge and skills in excavation, machinery operation and truck driving.

One of my visions for the town is that the Council will work more in collaboration with its citizens with regards to their opinions and ideas. Secondly is to improve the efficiency and sustainability with regards to spending and finances. To look into the proper maintenance of the park and the roadways as well as improving the quality of the municipal drinking water.

I think I would make a good counsellor because I want to work with the citizens of Bury and get to know their concerns and opinions on various issues. If elected I believe I could bring transparency between the citizens and the Council and offer new energy within the Council.

Please feel free to contact me in English or French to get to know me or express your concerns. We are often outside so please email at joeymcclure84@gmail.com and I can get back to you by phone or email.

Thank you

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
					1	2 Bibliothèque, 10 h à 12 h
3	4 C Conseil municipal Town council 19 h 30 CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	5 C Comptoir familial 9 h à -16h COMPOST	6 O/G Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	7 O/G 	8	9 Library, 10 a.m.- noon
10	11 ACTION DE GRÂCES THANKSGIVING Services municipaux FERMÉS Municipal services CLOSED	12 C Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. COMPOST	13 C Comptoir familial 9 h à -16h Bibliothèque, 18 à 20 h COMPOST Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	14 R 	15 R 	16 Bibliothèque 10 h à 12 h
17	18 C Bibliothèque 14 h à 16 h ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH COMPOST	19 C Comptoir familial 9 h à -16h COMPOST	20 FEUILLES MORTES* DEAD LEAVES** Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	21 RENCONTREZ LES CANDIDATS 19 h CCM MEET THE CANDIDATES 7 p.m. CCM	22	23 Library, 10 a.m.- noon
24	25 C GROS RÉBUTS BIG GARBAGE Library 2-4 p.m. COMPOST Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	26 C GROS RÉBUTS BIG GARBAGE Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	27 R Comptoir familial 9 h à -16h Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	28 R Image de Bury AGA Bury Image AGM 19 h CCM 	29 ÉCOCENTRE MOBILE MOBILE ECOCENTRE	30 BAZAR BAZAAR Église St-Raphaël 9 h à 15 h Bibliothèque 10 h à 12 h
31	 HALLOWEEN Maison Hantée 16 h à 19 h Cabane de la patinoire Haunted House 4 p.m. to 7 p.m. Skate shack					 *Sacs en papier seulement **Paper bags only



(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Novembre / November 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Écoentre FERME JUSQU'AU PRIMTEMPS CLOSD UNTIL SPRING	1 C Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH 	2 Comptoir familial 9h à -16h	3 O/G PNEUS SANS JANTES TIRES WITHOUT RIMS  9 a.m. - 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	4 O/G 	5	6 Bibliothèque, 10 h à 12 h CÉRÉMONIES JOUR DU SOUVENIR REMEMBRANCE DAY CEREMONIES 14 h CCM
7 ÉLÉCTION MUNICIPALE MUNICIPAL ELECTION	8 C Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH 	9 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	10 R Comptoir familial 9 h à -16 h Bibliothèque 2-4 p.m. Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	11 R  JOUR DU SOUVENIR REMEMBRANCE DAY	12 	13 Library, 10 a.m. - noon
14	15 C Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	16 Comptoir familial 9h à -16h	17 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	18	19	20 Bibliothèque, 10 h à 12 h
21	22 C Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH 	23 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	24 R Comptoir familial 9 h à -16 h Bibliothèque 2-4 p.m. Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	25 R 	26	27 Library, 10 a.m. - noon
28	29 C Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	30 Comptoir familial 9h à -16h	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)..... BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)			

Get tested, even if you've been vaccinated.



If you've been exposed to COVID-19

or you have COVID-like
symptoms such as:



Fever



Cough



Loss of smell
or taste

Follow self-isolation
guidelines and get tested.

Let's continue to protect ourselves.

[Québec.ca/testCOVID19](https://quebec.ca/testCOVID19)

Votre
gouvernement

Québec

Même vacciné, faites-vous dépister.



Si vous avez été en contact avec un cas de COVID-19

ou si vous avez des symptômes s'apparentant
à ceux de la COVID-19, tels que :



Fièvre



Toux



Perte du goût
ou de l'odorat

Respectez les consignes d'isolement
et passez un test de dépistage.

On continue de se protéger.

[Québec.ca/testCOVID19](https://quebec.ca/testCOVID19)

Votre
gouvernement

Québec

Baisse du tarif



A Decrease in Cost

Le 7 octobre la Régie intermunicipale du centre de valorisation des matières résiduelles du Haut-Saint-François et de Sherbrooke (Valoris) a approuvé son budget d'exploitation ainsi que son programme d'investissement pour l'année 2022 lors d'une réunion extraordinaire tenue dans les locaux de la Régie et virtuellement. Ce budget doit maintenant être soumis pour adoption auprès des deux partenaires, soit la MRC du Haut-St-François et la Ville de Sherbrooke.

La conclusion du Plan de redressement 2019-2021 a été le fil conducteur pour la rédaction du budget 2022. Encore cette année, celui-ci a été préparé selon des critères conservateurs, mais permet malgré tout une baisse du tarif de traitement des déchets pour l'année 2022. L'état du Fonds de réserve pour le remboursement de la dette accumulée à long terme sera de l'ordre de 2,56 M \$ au 31 décembre 2021. Celle-ci sera suffisante pour être en mesure de remplir les obligations de paiement annuel sans impact futur sur la tarification appliquée aux membres.

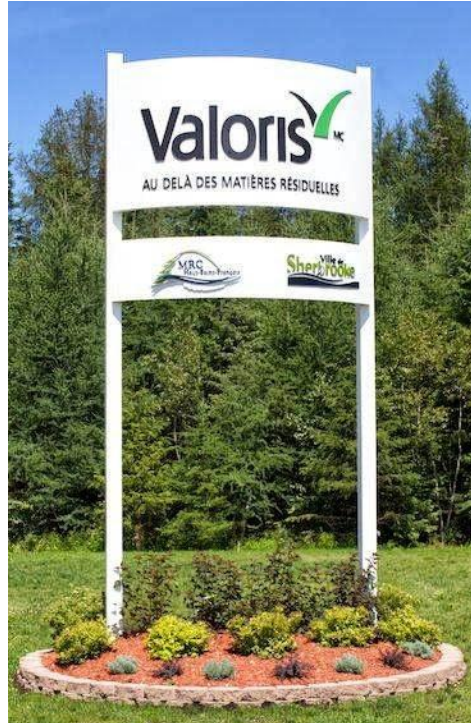
Pour le budget 2022, les prévisions de réception de matières résiduelles sont de 34 500 tonnes acheminées par la Ville de Sherbrooke, 6750 tonnes par les 14 municipalités de la MRC, 2 000 tonnes de municipalités non membres et 4 500 tonnes d'autres clients.

Par rapport au budget 2021, qui s'élevait à 17 957 292 \$, le prochain budget de fonctionnement sera de 16 567 823 \$, une baisse de l'ordre de 7,7 % ($\pm 1,4$ M \$). Cette réduction du budget de fonctionnement par rapport à 2021 est principalement associée à une révision des dépenses projetées qui a mené à la réduction du plafond de nivellement du paiement de la dette accumulée de 6 M \$ à 4,6 M \$ en utilisant le Fonds de réserve accumulée à cette fin.

Sur la base des projections de dépenses anticipées, des paramètres financiers appliqués et du Plan de relance visé pour l'exercice budgétaire 2022, voici les modalités tarifaires qui ont été retenues par Valoris.

...suite à la page 25

In a special in-person, and virtual, meeting, the Valoris budget and investment program for 2022 was approved on October 7. This budget will now go to both the MRC Haut-St-Francois and la Ville de Sherbrooke for adoption.



Once again, this year's budget was conservative and permits a reduction of charges for garbage treatment. The balance in the reserve fund will be in the order of 2.56 M \$ by December 31, 2021. This will enable Valoris to fulfill its annual payments, without future impact on the costs to members.

In order to draft the 2022 budget, the following forecasts for residual garbage were used: 34 500 tons from Sherbrooke, 6 750 tons from the 14 municipalities of the

MRC, 2 000 tons from non-member municipalities and 4 500 tons from others.

The 2022 operating budget will be 16 567 823 \$, which is a 7.7% (approximately 1.4 M \$) decrease from the 2021 budget of 17 957 292 \$. The debt was reduced from 6 M \$ to 4,6 M \$ using the reserve funds set aside for such a purpose.

Based on projections for 2022 here are the costs for residual garbage brought to the Bury site: member municipalities 220 \$ per ton (this is a reduction of 21 \$ per ton), non-member municipalities 92 \$ per ton (the same as last year), and others 133 \$ per ton (the same as last year).

...continued on page 25

Café l'Orchidée

Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets

Pour le traitement des matières résiduelles de type « déchets » acheminées au site Bury seront de 220 \$/tonne pour les municipalités membres (réduction de 21 \$/tonne), 92 \$/tonne pour les municipalités non membres (statu quo) et 133 \$/tonne pour les autres clients (statu quo).

Valoris prévoit le maintien en 2022 de tous les autres tarifs de réception et de traitement en vigueur en 2021 pour les services aux membres, non-membres et autres clients pour les divers produits acheminés au site d'enfouissement ou au centre de tri multimatières (ligne CRD).

Il est à noter que la proportion du montant alloué au remboursement de la dette a grandement diminué entre 2019 et 2022, passant de 43% à 28% dans la répartition des dépenses.

Du côté des investissements, Valoris prévoit la construction d'une aire de réception polyvalente des matériaux (CRD et autres) pour le Centre de tri multimatières, la fermeture de la cellule d'enfouissement 6B à même le Fonds de fermeture prévu à cette fin et la valorisation des biogaz captés et pompés de la masse des déchets du LET actuellement en exploitation pour les diriger vers des utilisateurs potentiels intéressés.

Valoris prévoit mettre de l'avant un Plan de relance en 2022 avec comme pierre angulaire le redémarrage de la ligne de tri de déchets RÉS/ICI par tri mécano-biologique (TMB) afin d'extraire le maximum de matières recyclables et, principalement les matières organiques putrescibles est projetée afin de les composter et les diriger vers des filières de valorisation autres que celles à des fins d'amendement agro-alimentaire (revégétalisation de sablières et gravières ainsi que des andins de sites miniers ou dégradés, etc.).

Plusieurs rencontres se sont tenues avec les autorités gouvernementales en 2021 afin d'obtenir la reconnaissance de l'approche TMB, en complémentarité à la HIÉRACHIE des 3RV-E, comme mesure directe et immédiate à la réduction des déchets enfouis au Québec. Au moment de la préparation du budget, le projet fait toujours l'objet de discussions auprès du MELCC et de RecycQuébec relativement à de multiples modalités reliées à la concrétisation d'une entente pour un projet pilote sur au moins 2 ans.

Louis Longchamps
Directeur des communications
Valoris
819-560-8403 poste 2919

It is worth noting that the proportion of the budget allocated to paying off the debt has greatly decreased in the period of 2019-2022 from 43% to 28%.

As future investments, Valoris foresees the construction of a reception area at its sorting center, the closing of the 6B landfill cell, and more emphasis placed on biogas development for potential users.

Valoris has plans to restart its garbage sorting line using biomechanics. By doing so, it will extract the maximum recyclable materials, primarily the putrefying organic waste, which will be composted and used for revegetation at gravel pits and mine sites. The company is presently in talks with government entities for a two-year pilot project designed to reduce the overall amount of garbage buried in Quebec.

The mayor of Sherbrooke weighed in with the following (translated from French) comment: "The adoption of the 2022 budget of Valoris was among the most significant achievements of myself and my council in our mandate. It is the fruit of the good leadership of the last four years." As for Valoris, vice-president Robert Roy, underlines that his promise to reduce costs for members in 2022 was kept.

Translated by Colleen Page

GARAGE

OUVRAGE GARANTI
MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

Atelier

VIRAGE inc.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

François Lessard

819 578-4992

Construction/rénovation

en tous genres

- ♦ Rajout
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Garage

F.B.O. #3342-285-26
3126362



Des nouvelles de la bibliothèque

News from the library

Rotation des livres

La troisième rotation des livres a eu lieu durant la première semaine du mois et les abonnés peuvent venir choisir de nouvelles lectures depuis le 9 octobre.

Des mangas – Des mangas – Des mangas

Les jeunes n'oubliez pas que vous pouvez emprunter quelques exemplaires des trente-cinq (35) mangas que nous avons reçus lors du dernier échange de livres. Ils vous attendent!

En Estrie, la Semaine des bibliothèques publiques dure... tout un mois!

Pourquoi tout un mois? Parce que nos bibliothèques publiques estriennes sont des phares, des havres de paix, des coffres aux trésors. Durant la pandémie, vos bibliothèques ont continué d'offrir un service personnalisé. Pensons au prêt sans contact, à la réservation par téléphone, aux activités en virtuel. Plus que jamais, l'importance des bibliothèques publiques a été démontrée. Elles ont même été déclarées service essentiel.

L'Association des bibliothèques publiques de l'Estrie (ABIPE) réunit 63 bibliothèques publiques qui desservent une population de 294 128 individus. En une seule année, 1 511 482 livres ont été empruntés par plus de 79 000 lectrices et lecteurs passionnés. En Estrie, les bibliothèques de plusieurs petites communautés ne sont animées que par des bénévoles.

Pendant ce mois d'octobre, trois tablettes électroniques sont offertes en tirage par l'ABIPE. Lors d'une visite à leur bibliothèque, les citoyens pourront en profiter pour remplir un coupon de tirage à chacune de leur visite.

Book Rotation

The third rotation of the books took place during the first week of the month and members have been able to come and choose new reads since October 9th.

Manga – Manga - Manga

Young people remember that you can borrow some copies of the thirty-five (35) manga we received during the last book exchange. They are waiting for you!

In the Eastern Townships, Public Library Week lasts... a whole month!

Why a whole month? Because the public libraries in the Townships are lighthouses, havens of peace, treasure chests. During the pandemic, your libraries continued to provide personalized service. Think of the contactless loan, the reservation by phone, the virtual activities. More than ever, the importance of public libraries has been demonstrated. They have even been declared an essential service.

The Eastern Townships Public Libraries Association brings together 63 public libraries serving a population of 294,128 individuals. In a single year, 1,511,482 books were borrowed by over 79,000 avid readers. In Eastern Townships, the libraries of several small communities are run only by volunteers.

During this month of October, three electronic tablets are being offered as a draw by the Eastern Townships Public Libraries Association. During a visit to their library, citizens can take the opportunity to fill out a raffle coupon each time they visit.

...suite à la page 27

...continued on page 27

À GO, on lit

Pour une autre année, le mois d'octobre est synonyme de la campagne À GO, on lit! Cette campagne est un mouvement dédié à la lecture et au plaisir de lire chez les 14-20 ans.

Pour l'occasion, le Réseau organise un concours pour les ado-lecteurs qui auront la chance de gagner un des 5 sacs cadeaux. Lors d'une visite à la bibliothèque de Bury, affiliée au Réseau BIBLIO de l'Estrie, les adolescents auront à emprunter un livre pour être automatiquement inscrits au concours. Pas de coupon à remplir. Toutefois, l'emprunt doit être effectué entre le 15 octobre et le 1er décembre 2021, inclusivement et le tirage se fera le mercredi 15 décembre 2021.

Alphanumérique

Les ateliers en français et en lien avec la littératie numérique sont offerts gratuitement à tous les résidents du Québec. Voici le lien vers leur programmation de l'automne:

<https://alphanumerique.ca/espace-public/cours-avec-formateur/>

Tel que mentionné en septembre, des ateliers en ligne en anglais sont maintenant offerts. Vous retrouverez les coordonnées pour vous y inscrire dans la partie anglaise de ce texte.

Monsieur Guillaume et Gros Ragoût

Monsieur Guillaume et son fidèle acolyte Gros-Ragoût vous offrent un conte spécial pour l'Halloween. Il est disponible depuis le 13 octobre et pourra être écouté jusqu'au 31 sans limites de visionnement. Vous retrouvez les liens pour le visionnement sur la page Facebook ainsi que sur le site Web du Réseau Biblio Estrie.

À GO, We Read

For another year, October is synonymous with the À GO, on lit! Campaign. This campaign is a movement dedicated to reading and the pleasure of reading among 14–20-year-olds.



For the occasion, the Network is organizing a contest for teenage readers who will have the chance to win one of the 5 gift bags. During a visit to the Bury library, affiliated with the Eastern Townships Library, teenagers will have to borrow a book to be automatically entered in the competition. There is no coupon to fill out. However, the loan must be made between October 15 and December 1, 2021, inclusive, and the draw will be made on Wednesday, December 15, 2021.

Alphanumérique

As mentioned in September, online workshops in English are now offered by Alphanumérique. You will find the contact details to register below.

The workshops will be broadcast on the Zoom platform. For more details, please visit the « cours avec formateur » page on the website alphanumerique.ca

Workshops in French and related to digital literacy are offered free of charge to all residents of Quebec. Here is the link to their fall program: <https://alphanumerique.ca/espace-public/cours-avec-formateur/>

Monsieur Guillaume and Gros Ragout

Monsieur Guillaume and his faithful sidekick Gros-Ragout are giving you a special Halloween tale. It has been available since October 13 and can be listened to until the 31st without viewing limits. You will find the viewing links on the Facebook page as well as on the Eastern Townships Library Network website (Réseau BIBLIO Estrie).

Dates	Workshops	To Register
October 18, 7 p.m.	Online security: Tips and tricks	https://online-security-10-18.eventbrite.ca
October 25, 7 p.m.	Social networks: heading towards a responsible use	https://responsible-use-10-25.eventbrite.ca
November 1, 7 p.m.	Understanding algorithms and their impacts	https://algorithms-11-1.eventbrite.ca
November 8, 7 p.m.	iPad tablet (level 1) - Making better use of the tablet	https://ipad-level-1-11-8.eventbrite.ca
November 15, 7 p.m.	iPad tablet (level 2) - The Web and its resources	https://ipad-level-2-11-15.eventbrite.ca



Le jardin a eu soif!

Nous venons de vivre un été très chaud et très sec; le niveau des cours d'eau n'a jamais été aussi bas depuis... longtemps. La municipalité nous a demandé de restreindre notre consommation, mais j'ai quand même vu quelqu'un laver son véhicule au boyau. J'ai connu autrefois quelqu'un qui, en période de sécheresse, arrosait sa pelouse la nuit. Après quelques semaines, sa pelouse était la seule bien verte sur toute la rue! Autant placer une pancarte disant: « je suis un mauvais citoyen! »

Ces conditions climatiques difficiles causent bien des problèmes aux jardiniers et encore plus aux producteurs agricoles. Pour les petits jardins, il n'est pas trop difficile de conserver l'eau de pluie dans des barils... mais même avec mes deux gros barils, j'en ai manqué aussi. Heureusement, le paillis ralentit l'évaporation.

Il y a encore, paraît-il, des gens qui doutent de la réalité du bouleversement du climat ou qui pensent que les activités humaines n'y sont pour rien ou presque. Ce petit pourcentage de la population pourrait empêcher ou retarder l'adoption de mesures importantes soit pour diminuer l'émission de gaz à effet de serre ou soit minimiser les effets du réchauffement climatique. Ce problème est très grave: encore ce matin, j'entendais à la radio un reportage bien documenté sur les effets dangereux des canicules qui se succèdent trop vite depuis le mois de mai.

Des changements nécessaires dans nos habitudes

Nous n'avons pas tous le réflexe de « l'achat local » dans nos décisions quotidiennes.

Heureusement, nous avons vu ces dernières années plusieurs marchés publics et petits kiosques s'établir. Il faut applaudir et les encourager. À Bury, hélas, après quelques tentatives laborieuses, le marché local n'a pas pu devenir permanent. Avec un effort, nous pouvons encourager les petits producteurs qui se sont établis ici et ailleurs en région. Cette tendance est perceptible partout au Québec.

...suite à la page 29

The garden was thirsty!

We have just experienced a very hot and very dry summer; water levels have not been this low in ... a very long time. The municipality asked us to restrict our consumption, but I still saw someone washing their vehicle with a hose. I once knew someone who watered their lawn at night in times of drought. After a few weeks, his lawn was the only green on the whole street! One might as well place a sign saying: "I am a bad citizen!"

These difficult climatic conditions cause many problems for gardeners and even more for agricultural producers. For small gardens, it's not too difficult to store rainwater in barrels ... but even with my two big barrels, I still ran out of water. Fortunately, mulch slows down evaporation.

It seems that there are still people who doubt the reality of climate change or who believe that human activities have had little or nothing to do with it. This small percentage of the population could prevent or delay the adoption of important measures to either reduce greenhouse gas emissions or to minimize the effects of global warming. The problem is very serious. This morning, I heard a well-documented report on the radio about the dangerous effects of the heat waves which have been following one another since May.

Necessary changes in our habits

We do not all have the "buy local" reflex in our daily decisions. Fortunately, we have seen more public markets and small kiosks in recent years. We must applaud and encourage them. In Bury, unfortunately, after several attempts, the local market did not survive. With an effort, we can encourage small producers who have established themselves here and elsewhere in the region. This trend is visible everywhere in Quebec.

...continued on page 29

Beaucoup de gens se disent conscients des changements climatiques, sans réaliser que leurs choix de consommateur importent. Nous produisons au Québec une quantité impressionnante de fromages, plusieurs centaines! Nous produisons aussi plusieurs dizaines de vins: les vignobles autour de Sherbrooke et Magog ont déjà bonne réputation. À quand le premier vignoble à Bury? Récemment, j'ai été agréablement surpris par la qualité d'un vin aussi nordique que du Témiscamingue! Peut-être que les gens ne réalisent pas complètement l'importance de diminuer les transports ET de soutenir l'économie locale et régionale. Pour beaucoup de gens, le jus d'orange matinal est une tradition bien établie. Mais le bon jus fait avec des pommes québécoises est plus écologique et tout autant agréable.

Le souci de l'achat local m'a même amené à changer de fournisseur de semences. Plutôt que de commander d'une compagnie d'Ontario dont j'ai toujours été très satisfait, j'ai découvert (publicité gratuite) les semences de « Les jardins de la Gaillarde » basé à Sherbrooke et celles de « Les jardins de L'Écoumène, dans Lanaudière.

Je veux aussi souligner la présence, depuis quelques années, d'une pépinière tout près d'East Angus, vers Ascot Corner, où vous trouverez presque tout ce qu'il vous faut pour faire pousser tout ce que vous avez envie.

En complétant les travaux d'automne au jardin, pensez à installer un système de récupération de l'eau de pluie si ce n'est déjà fait. Certaines municipalités ont déjà commencé à réfléchir sur les moyens d'augmenter les réserves: est-ce que ce serait nécessaire à Bury? Il ne faut pas attendre la pénurie pour se poser la question.

- Alain Robert

Many people say they are aware of climate change, but don't always realize that their consumer choices really do matter. We produce an impressive quantity of delicious cheese in Quebec, several hundred, in fact! We also produce dozens of wines: the vineyards around Sherbrooke and Magog already have a good reputation. When will we see the first vineyard in Bury? Recently, I was pleasantly surprised by the quality of a Nordic wine from Temiscamingue! Maybe people don't fully realize the importance of cutting back on transportation AND supporting the local and regional economy. For many people, morning orange juice is a well-established tradition, but the juice made with Quebec apples is more ecological and just as delicious.

The interest in buying local has even led me to change my seed supplier. Rather than ordering from the very satisfactory Ontario company with whom I have done business for years, I discovered the seeds from "Les jardins de la Gaillarde" based in Sherbrooke and those from "Les jardins de l'Écoumène" in Lanaudière. (This is a little free publicity for them!)

I also want to highlight the presence, for the past few years, of the Horti-Plus nursery, very close to East Angus towards Ascot Corner, where you will find almost everything you need to grow whatever you want.

When completing the fall garden work, consider installing a rainwater harvesting system if you haven't already. Some municipalities have already started to think about ways to increase reserves: will this be necessary in Bury? We must not wait for a serious shortage to ask the question.

Translated by: Susan Renaud



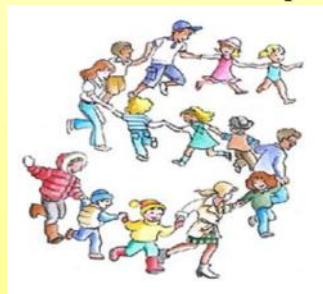


ÉGLISE
ST-RAPHAËL
DE BURY

CATÉCHÈSE ET SACREMENTS

Votre enfant de 8 ans et plus peut maintenant faire son parcours de catéchèse pour réaliser ses sacrements du Pardon, Eucharistie et Confirmation.

Cette formation est disponible à Bury en Septembre



Pour plus
d'informations et
s'inscrire
contactez-nous
au 819-872-3608.



ÉGLISE
ST-RAPHAËL
DE BURY

CATECHISM AND SACRAMENTS

Your child of 8 years old and older can now learn their Catechism to receive the sacraments of Forgiveness, Eucharist and Confirmation.

This training is available in Bury in September



For more information
and to register,
Contact us
At 819-872-3608

Translated by Faith Crichton

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

Assemblée générale annuelle

Mardi, 26 octobre 2021
à 9h30

au Manège Militaire

563, Rue Main, Bury

Pour plus d'informations:
819.560.8540

Au plaisir de vous rencontrer!

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

Annual General Meeting

Tuesday, October 26, 2021

At 9:30 am

Armoury Community Centre

563, Rue Main, Bury

For more information:
819-560-8540

Looking forward to meeting
you!

Une récompense de 20 \$
pour un exemplaire complet, en assez bon état, du premier numéro du Townships Sun de 1972 est offerte!

~~~~~

2022 sera le 50e anniversaire du Townships Sun Magazine. Une publication régionale bien connue et appréciée.

La Société d'histoire et du patrimoine de Bury recherche des exemplaires des premières éditions du Townships Sun. Notamment le tout premier numéro paru en 1972.

Si vous avez des premières éditions que vous aimeriez donner à la Société, veuillez contacter :

John Mackley  
Bury1803@gmail.com



**A \$20 reward** is being offered for a complete copy, in reasonably good condition, of the first issue of the Townships Sun from 1972 is being offered!

~~~~~

2022 will be the 50th anniversary of the Townships Sun Magazine. A well known and loved regional publication.

The Bury Historical and Heritage Society is looking for copies of early editions of The Townships Sun. In particular the very first issue published in 1972.

If you have any back issues you would like to donate to the Society please contact:



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

John Mackley
Bury1803@gmail.com



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemoileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168E Queer
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com

GALERIE D'ART **COOKSHIRE-EATON**

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

Le Festival de films CINEMANIA fêtera sa 27^e édition en novembre 2021. Chaque année, le festival présente plus de 60 films francophones en avant-première accompagnés d'invités provenant des plus importants festivals de films (Cannes, Venise, Toronto, Berlin) ; un événement qui rassemble entre 25 000 et 30 000 festivaliers. Leur objectif est de promouvoir les meilleurs films de la Francophonie internationale dans leur pluralité. Les films proposés sont malheureusement très peu disponibles au-delà de Montréal et quasiment absents des plateformes de streaming telles que Netflix, Amazon Prime ou Disney +. Ce festival est donc une bonne occasion pour connaître des œuvres de divers horizons géographiques et culturels tout en appréciant la richesse de la langue française.



The CINEMANIA Film Festival will celebrate its 27th edition in November 2021. Each year, the festival presents more than 60 pre-release French-language films, accompanied by guests from the most important film festivals (Cannes, Venice, Toronto, Berlin). This is an event that brings together between 25,000 and 30,000 festivalgoers. The objective is to promote the best films of the international Francophone world in all its diversity. The films offered are unfortunately very often not available beyond Montreal, and are almost absent from streaming platforms such as Netflix, Amazon Prime or

Disney +. This festival is therefore a good opportunity to get to know work from various geographical and cultural horizons while appreciating the richness of the French language.

Faced with the health situation, CINEMANIA was held totally online in 2020 thanks to the creation of a viewing platform. The digital shift allowed CINEMANIA to reach a new audience across Canada. Faced with the success of this operation, the 2021 festival will take place in a hybrid version, both online and in-person. The festival will take place from November 2 to 14, 2021 in person in Montreal and from November 2 to 21, 2021 on the CINEMANIA online platform: <https://enligne.festivalcinemania.com/>.

The official box office will open from October 25, and online viewing will cost \$ 8.50 per film. There will also be a passport giving access to all online programming which will cost \$70.

For in-person viewings, the single ticket is \$ 14 (with reduction for seniors and young people under 25). The hybrid passport costs \$ 250 and gives you access to all of the online and physical programming (except special events).

For the 2021 edition, CINEMANIA is offering Image readers 5 free online films chosen from the lineup. The Image will have a drawing of prizes for those who share the CINEMANIA link found on Image's Facebook page.

Prizes will be drawn on October 31.

So don't hesitate to join us, and have a good CINEMANIA!

Face à la situation sanitaire, CINEMANIA s'est déroulé en ligne en 2020 grâce à la création d'une plateforme de visionnement. Un virage numérique qui s'est avéré très convaincant et a ainsi permis à CINEMANIA de rejoindre un public nouveau dans tout le Canada. Face au succès de cette opération, le festival de 2021 se fera en version hybride, à la fois en ligne et en salle. Le festival se déroulera du 2 au 14 novembre 2021 en salle à Montréal et du 2 au 21 novembre 2021 sur la plateforme en ligne de CINEMANIA : <https://enligne.festivalcinemania.com/>.

La billetterie officielle ouvrira à partir du 25 octobre et les tarifs pour les visionnements en ligne seront au coût de 8.50\$ par film. Il y aura également un passeport donnant accès à toute la programmation en ligne qui sera lui d'un montant de 70\$.

À l'occasion de l'édition 2021, CINEMANIA offre aux lecteurs de l'image 5 films gratuits en ligne sur une sélection de la programmation. L'Image fera tirer les prix parmi les personnes qui auront partagé le lien de CINEMANIA qui se trouve sur la page Facebook de l'Image.

Les prix seront tirés le 31 octobre.

Alors n'hésitez pas et bon CINEMANIA

- Nelly Zaine

Traduit par Colleen Page



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.

175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke, Qc J1M 1K1

marie-claude.bibeau@parl.gc.ca
819 347-2598

marieclauddebibeau.libparl.ca

mclauddebibeau



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ -VOUS

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc.73/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133



CONSTRUCTION BROOKBURY INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327 ASSOCIÉ
JAEDE PRÉVOST: (819) 452-3928 ASSOCIÉ

constructionbrookbury@hotmail.com

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM



TOITURES
HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01

Bon anniversaire! Happy Birthday!

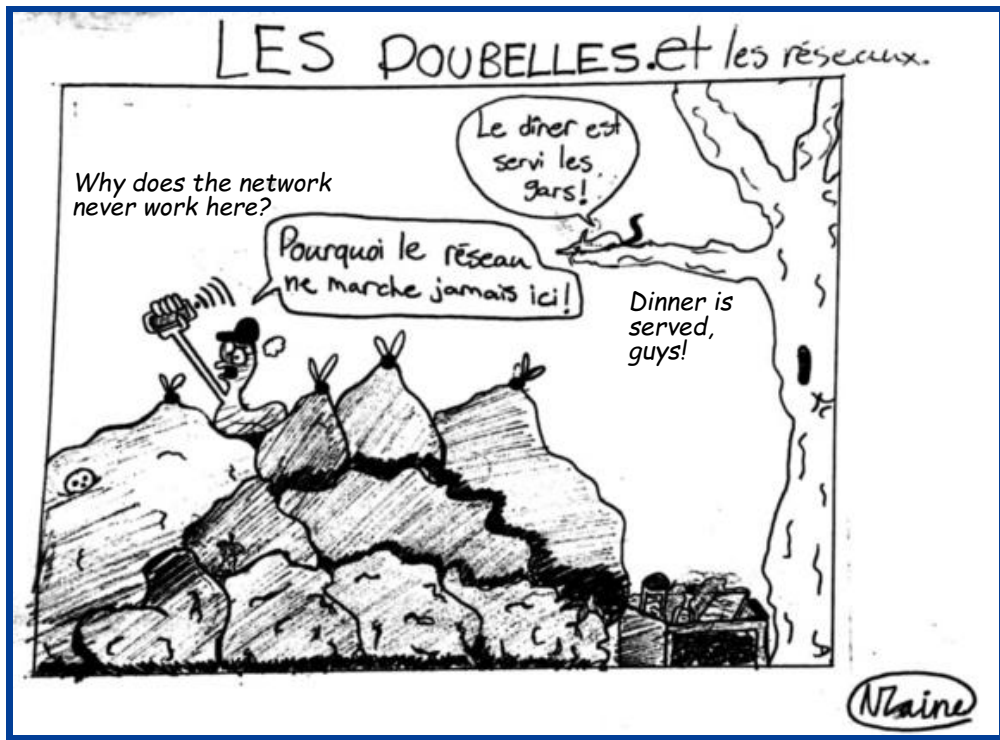


Octobre / October

- 17 Edward Jacklin
Lionel Perron
Pete Sylvester
- 19 Victoria Coates
Rebecca MacMillan
- 20 Bruce Pehlemann
- 21 Kathia Nadeau
- 24 David Taillon
- 26 Jean-Pierre Bolduc
Alice Rainville
- 28 Stéphanie Desrochers
- 30 Heïdie Turcotte
Karelle St-Jean

Novembre / November

- 5 Keith Chapman
- 6 Sylviane Bégin
- 10 Raymond Mitchell
- 11 Émilie Desindes
Hugues Lafond
- 14 Jean Turcotte



Le BAZAR de l'Église St-Raphael de Bury



**Le BAZAR sera ouvert samedi le 16 octobre 2021
et samedi le 30 octobre 2021 !**
De 9h à 15h

Plusieurs nouveautés meubles, articles de décoration
et cuisine, livres, et aussi des suggestions cadeaux pour Noël

Allez sur la page Facebook, Église St-Raphael de Bury, La boutique
Information 819-872-3608

Bienvenu à tous !



OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard
- ☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com

Le BAZAR de l'Église St-Raphael de Bury



**The BAZAR will be open on
Saturday, October 16th, 2021 and
Saturday October 30, 2021**
From 9 am to 3 pm

We have a new selection of used furnitures, books, articles of decor, and kitchen items.
We also have gift suggestions for Christmas.

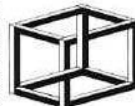
Visit our Facebook page, Église St-Raphael de Bury, and click on "SHOP"
Information: 819-872-3608.

Welcome !
Looking forward to seeing you soon!



Résidences *Cass* Funerail
Funéraires Homes

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
à vos côtés depuis 1913



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126352

125^e anniversaire de Centre Canterbury Center 125th Anniversary



Voir la vidéo du sur Youtube :
See the video on Youtube:

https://youtu.be/YcQgV1_zhPI

Et sur Facebook : / And on Facebook:

[www.facebook.com/
SocietedehistoireetdupatrimoineBury](http://www.facebook.com/SocietedehistoireetdupatrimoineBury)



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC



**Ensemble, développons
notre circonscription!**

**Together, let's develop
our constituency!**

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

☎ 1 800 567-3523

✉ FRANCOIS.JACQUES.MEGA@ASSNAT.QC.CA

Visitez l'un de nos cinq centres de services ou utilisez l'un des nombreux moyens à votre disposition pour réaliser vos transactions financières :

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
Centre de services St-Philémon de Stoke
Centre de services de Weedon
Centre de services Cookshire
Centre de services La Patrie

Pour consulter nos coordonnées et nos heures d'ouverture,
visitez le desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

Nous demeurons à votre écoute pour répondre à vos besoins et vous
simplifier la vie.

**Do your banking by phone, app or website, or visit one of our
5 service centres:**

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
St-Philémon de Stoke Service Centre
Weedon Service Centre
Cookshire Service Centre
La Patrie Service Centre

You can find our contact information and business hours at
desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

We're here to make
your life easier.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

**Plus de 25 ans
d'expérience**



**Marcel
Blais
Excavation**

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

SCIES à chaîne

**CLAUDE
CARIER**

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com



**BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI**

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



Commémoration du Jour du Souvenir

La filiale 48 de Bury de la Légion royale canadienne tiendra une cérémonie commémorative du Jour du Souvenir le samedi 6 novembre 2021, à 10 h 30, au cénotaphe de Scotstown et à 14 heure au cénotaphe de Bury devant le Manège militaire. Cette année, la cérémonie aura lieu à l'EXTÉRIEUR en raison des restrictions liées à la Covid-19. Toutefois, des sièges seront disponibles à l'intérieur pour ceux qui ne peuvent rester debout longtemps. Tout le monde est invité à assister à cette cérémonie.

La Campagne nationale du coquelicot auprès du grand public commence officiellement le dernier vendredi d'octobre et se termine le 11 novembre.

N'oubliez pas que lorsque vous portez un coquelicot ou que vous présentez une couronne, vous honorez ceux qui ont fait le sacrifice ultime au service de leur pays et fournissez de l'aide aux anciens combattants et à leurs familles.

Valérie MacLeod, présidente de la campagne des coquelicots, filiale 48 - Tél: 819.872.3642



Call to Remembrance

The Bury Branch 48 of the Royal Canadian Legion will hold Remembrance Services on Saturday, November 6, 2021, 10:30 a.m. at the Cenotaph in Scotstown and 2:00 p.m.

at the Cenotaph in front of the Armoury Community Center in Bury. The ceremony will be held OUTSIDE this year due to Covid 19 restrictions. There will be some seating inside for those unable to stand for an extended period of time. Everyone is welcome to attend.

Officially the distribution of poppies to the general public starts no earlier than the last Friday in October and concludes on November 11th.

Remember when you wear a poppy or display a wreath you honour those who made the ultimate sacrifice in the service of their country and provide help for veterans and their families.

Valerie MacLeod Poppy Campaign Chair,
Branch 48 – Tel: 819-872-3642



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes téléphoniques et par internet à Bury et aux environs!

Telephone and internet orders are delivered on Wednesday to Bury and surrounding areas!

Carnet social / Social Notes

Toutes nos sympathies à / All our sympathies to:

June Morrison
Carol and John Gillam



Prompt rétablissement à / Get well to

Ed Pederson
Bob Bishop



À l'aide !

Avez-vous du temps pour aider l'Image avec les traductions ? Nous cherchons désespérément quelqu'un qui peut traduire de l'anglais au français. Tout cela peut être fait par courriel dans le confort de votre maison. Les articles portent sur des sujets variés et ne sont généralement pas longs.

Si vous pensez pouvoir donner un peu de temps, veuillez appeler Kathie au 819-872-3685.

Help Help Help

Do you have some time to help the Image with translations? We are desperately seeking someone who can translate from English to French. This can all be done via e-mail from the comfort of your home. The articles are on various topics and are generally not long.

If you think you could donate some time, please call Kathie at 819-872-3685.



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Sunday services have been cancelled in
Cookshire, Sawyerville, and Bishopton
during this time of social distancing.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).
Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.

**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

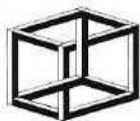
**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**
Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

3126362



N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle

819 564-2323 | 1 800 667-3841



DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US
Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription
dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, etc.
Informez-vous! 873-825-7050

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



IGA Couture
East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Les outils marketing du
Programme de récompense AIR MILES^{md}



Société des alcools
du Québec

Visitez **IGA.net**

Recette du mois

Beignes glacés à l'érable

Rien ne vaut un beigne fait maison, si moelleux et si chaud ! Je recommande de lire toute la recette avant de commencer car il est important d'être prêt à chaque étape. Lorsque vient le temps de faire frire les beignes, assurez-vous que votre table de cuisson est prête avec l'équipement, des serviettes de papier et des grilles. Le résultat final en vaut vraiment la peine.

Pâte (pour 12 beignes)

2 tasses + 3 cuillères à soupe de farine tout usage non blanchie
3 c. à soupe de sucre blanc
½ c. à thé de sel
½ c. à thé de muscade
1 œuf à température de la pièce
½ tasse de lait entier réchauffé à 110°F
2 ½ c. à soupe de beurre fondu
2 ½ c. à thé de levure sèche
Huile d'olive pour manipuler la pâte
Huile de canola pour la friture, au moins 1,5 litres

Glaçage à l'érable

¼ de tasse de sirop d'érable
4 c. à soupe de sucre à glacer, tamisé
1 c. à thé de vanille
1 c. à thé de café fortement infusé

Préparation :

1. Dans le bol d'un batteur sur socle, mélangez la farine, le sucre, la muscade et le sel. Réservez.
2. Dans une tasse à mesure, réchauffez le lait au micro-onde à 110°F. Ajoutez l'œuf et battez légèrement. Ajoutez le beurre fondu et la levure. Battez légèrement à nouveau et réservez pendant 10 minutes pour que la levure mousse.
3. Ajoutez le mélange aux ingrédients secs et dans votre batteur sur socle à vitesse moyenne avec le crochet pétrisseur, mélangez jusqu'à ce que la pâte soit formée. La pâte doit être souple et collante.
4. Badigeonnez d'huile d'olive votre comptoir, vos mains et un bol de taille moyenne. Déposez la pâte sur le plan de travail huilé et pétrissez pendant 10 minutes. La pâte doit maintenant être élastique. Placez la pâte dans le bol huilé, couvrez et laissez lever pendant 1,5 heure dans un endroit tiède.
5. Quand la pâte a doublé de volume, dégonflez la pâte avec votre poing et retournez-la sur une surface farinée. Farinez le dessus de la pâte et abaissez-la jusqu'à un pouce d'épaisseur. Découpez des cercles de beignes (avec des trous) et placez-les sur du papier parchemin fariné. Continuez à étaler les restes de pâte jusqu'à ce que toute la pâte soit utilisée. Couvrez et réservez encore 30 minutes dans un endroit chaud.
6. En attendant, préparez votre glaçage. Mettez tous les ingrédients du glaçage dans un bol moyen et fouettez jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de grumeaux.
7. Dans une casserole de taille moyenne, chauffez l'huile de canola à 330 °F – 350 °F. Découpez le papier parchemin autour des beignes (cela aidera à préserver la forme) et faites glisser la pâte dans l'huile. Faites cuire les deux côtés jusqu'à ce qu'ils soient légèrement dorés - environ 30-45 secondes par côté. Retirez de l'huile avec une écumoire et laissez l'excès d'huile s'égoutter dans la casserole. Placez le beigne sur une serviette de papier pour absorber l'excès d'huile. Pendant qu'ils sont encore chauds, trempez les beignes dans le glaçage (retournez pour enduire les deux côtés) et placez-les sur une grille pour que le glaçage prenne.

Traduction : Nelly Zaine

Recipe of the month

Maple Glazed Doughnuts

Nothing beats a homemade doughnut, so soft and so warm! I recommend reading through the entire recipe before getting started as it's important to be prepared for every step. When it comes time to fry the doughnuts, make sure your cooking station is all set up with equipment, paper towel and wire racks. The end result is definitely worth all of the fuss.

Dough (makes approximately 12 doughnuts)



2 cups + 3 TBSP unbleached all-purpose flour
3 TBSP white sugar
½ tsp salt
½ tsp nutmeg
1 egg, room temperature
½ cup whole milk, warmed to 110°F
2 ½ TBSP melted butter
2 ½ tsp dry yeast
Olive oil for handling the dough
Canola oil for frying, at least 1.5 litres

Maple Glaze

¼ cup maple syrup
4 TBSP icing sugar, sifted
1 tsp vanilla
1 tsp strongly brewed coffee

Method:

1. In a stand-mixer bowl whisk together flour, sugar, nutmeg and salt. Set aside.
2. In a measuring cup, warm your milk in the microwave to 110°F. Add egg and stir lightly. Add melted butter and yeast. Stir lightly again and set aside for 10 minutes for the yeast to bloom.
3. Add your wet ingredients to your dry, and in your stand mixer on medium speed with a dough hook, mix until dough is formed. The dough should be soft and sticky.
4. Use olive oil to oil your counter, your hands, and a medium bowl. Turn your dough out on to the oiled counter and knead for 10 minutes. The dough should now be elastic. Place the dough into your oiled bowl, cover and set aside to rise for 1.5 hours in a warm place.
5. When the dough has doubled in size, punch it down and turn it out on to a floured surface. Flour the top of the dough and roll it out to 1 inch thick. Cut out doughnut circles (with holes) and place on floured parchment paper. Keep rolling out dough scraps until all of the dough is used. Cover and set aside for 30 more minutes in a warm place.
6. While you're waiting, make your glaze. Add all glaze ingredients together in a medium bowl and whisk until there are no lumps.
7. In a medium size pot, heat canola oil to 330°F – 350°F. Cut the parchment paper around the doughnuts (this will help preserve the shape) and slide the dough in to the oil. Cook both sides until lightly golden – approximately 30-45 seconds per side. Remove from oil with a slotted spoon and let excess oil drip back in to the pot. Place the doughnut on paper towel to soak up any extra oil. While still hot, dunk doughnuts in to the glaze (flip to get both sides) and place on a wire rack for glaze to set.

- Sarah Cosman

MAISON HANTÉE HAUNTED HOUSE

31 OCTOBRE / OCTOBER 31 ST

CABANE DE LA PATINOIRE
BURY
SKATING RINK CABIN

HEURE / TIME
16 H A 19 H / 4:00 TO 7:00 PM

BIENVENUE À TOUS / EVERYONE WELCOME

Association athlétique de Bury / Athletic association